

## **Vuoden 2015 Uljas Attila -palkinto Liisa Ritaselle**

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto myöntää Uljas Attila -palkinnon joka toinen vuosi henkilölle tai yhteisölle, joka on toimillaan edistänyt tulkkausta tai tulkkien asemaa yhteiskunnassa. Vuoden 2015 palkinto myönnettiin tulkikouluttaja **Liisa Ritaselle**.

Diplomikielenkääntäjä Liisa Ritanen toimi lehtorina ensin Tampereen kieli-instituutissa ja sittemmin Tampereen yliopiston käännöstieteen laitoksella 1970-luvulta aina 2000-luvulle saakka ja opetti englannin kielen konsekutiivi- ja simultaanitulkkausta. Liisa Ritanen on mahdollisesti maamme ensimmäisiä ja varmasti pitkäaikaisimpia tulkkauksen opettajia.

Liisa opetti oivaltavasti, opiskelijaa aktivoiden ja olennaiseen paneutuen. Opetustilat ja välineet olivat vaatimattomat ja tulkkausopetuksen tuntimäärä suppea, mutta Liisa onnistui kasvattamaan innokkaista opiskelijoista omiin kykyihinsä uskovia aloittelevia ammattilaisia, joita hän rauhallisesti ja viisaasti ohjasi kohti työelämää.

Liisa tunsu alan käytännöt ja korosti aina tinkimättömän ammattietiikan ja yhteistyön tärkeyttä. Tunneilla pohdittiin paljon tulkkauksen haasteita ja strategioita, mikä on antanut Liisan kasvateille hyvän perustan oman toiminnan analyttiseen tarkastelemiseen.

Liisa pystyi järjestämään opiskelijoille aitoja ja turvallisia, ohjattuja harjoittelutilanteita oikeissa työtehtävissä.

Alalle soveltuvuutta osoittaneille opiskelijoille Liisa välitti töitä myös tulkkausopintojen jälkeen ja tarjosi näin kanavan saada kokemusta ja rakentaa tulkille välttämättömiä verkostoja.

Liisan opetus jätti jälkeensä vahvan perinnön: suuren joukon työhönsä tinkimättömästi suhtautuvia, ammattitaitoisia tulkkeja, jotka osallistuvat nyt puolestaan eri tavoin alan kehittämiseen.

Uljas Attila -palkinto luovutettiin Ritaselle SKTL:n 60-vuotisjuhlan yhteydessä lauantaina 11.4.2015. Palkintoon kuuluu **Eino Viikilän** pienen veistos, jonka palkittu saa haltuunsa seuraavaan palkitsemiskertaan saakka, sekä kunniakirja, joka jää palkitulle.

### **Palkintolautakunta 2015:**

**Kirsi Lammi**, konferenssitulkki, kääntäjä (lautakunnan pj.)

**Petteri Aarnos**, tulkki, kääntäjä

**Anna Mäntynen**, tulkki, kääntäjä, kouluttaja

### **Lisätiedot ja haastattelupyynnöt:**

**Laura Minkkinen**

[tulkit@sktl.fi](mailto:tulkit@sktl.fi)